

E8 - Where Death Slumbers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

Teacher, this is amazing.

[00:11] ---

We are now in Castle Carbunculus.

[00:15] ---

Her Majesty The Queen
is somewhere within these walls!

[00:25] ---

I call this my office,
but it's rather like my hobby room.

[00:30] ---

Make yourselves at home.

[00:34] ---

Is something the matter?

[00:36] ---

No, forgive me.

[00:38] ---

This morning, Domi couldn't
believe I knew nothing about you.

[00:43] ---

Oh, you need not worry about that.

[00:46] ---

It makes sense, considering you
are the Shapeless One's child.

[00:51] ---

And truth be told,

[00:54] ---

your teacher genuinely loathes me.

[00:58] ---

He even disliked my name passing his lips.

[01:02] ---

I have no doubt he'd eradicate all traces
of my name to keep it from your eyes.

[01:07] ---

That... sounds like something he might do.

[01:12] ---

Yes, it does, doesn't it?

[01:17] ---

That machine interests you?

[01:20] ---

It's a difference engine
given to me by Marquis Machina.

[01:24] ---

And that is a lamp powered by astermite.

[01:27] ---

--Over there is--

[01:27] ---

--Lord Ruthven.
--Over there is--

[01:29] ---

Sorry to interrupt the fun,

[01:32] ---

but can we cut to the chase?

[01:40] ---

"The Case Study of Vanitas"

[01:49] ---

*You're pondering the simple things,
pretty much: human emotions, and love?*

[01:54] ---

I hope one day you'll understand

[01:58] ---

*Too many wounds have left you
patched together, a miserable sight*

[02:03] ---

*That doesn't even know
the definition of "alive"*

[02:08] ---

*No need to say,
"Just the two of us" or anything*

[02:16] ---

*I've a feeling we can understand
each other, and that's fine for now*

[02:26] ---

*I love this world,
and the light only you give me*

[02:33] ---

*Makes the world I see
through these fractured eyes*

[02:38] ---

Look gleaming and bright

[02:43] ---

There's no such thing as a sure thing

[02:47] ---

But you can see me, can't you?

[02:56] ---

*When sky and void meet, look back
because the dreams will come later*

[03:05] ---

Noé, Vanitas.

[03:07] ---

First, I would like to
thank you for your heroic actions.

[03:11] ---

Lucius has told me everything.

[03:14] ---

Thanks to you, our brethren's casualties
at the ball were kept to a minimum.

[03:20] ---

What are your thoughts
on the attack that day?

[03:24] ---

It was Charlatan.

[03:26] ---

I'd thought they were hallucinations
that only curse-bearers could see.

[03:32] ---

But now, I believe that attack
was an attempt on Lucius's life.

[03:40] ---

I agree.

[03:43] ---

The chaos caused by the curse-bearers

[03:47] ---

was likely an attempt to
distract the Queen's Fangs.

[03:49] ---

If that black shadow, Naenia,
is the one that steals true names,

[03:54] ---

it's no surprise there were
a number of curse-bearers there.

[03:58] ---

Um, by Lucius, you mean Luca?

[04:02] ---

Why would they try to kill him?

[04:04] ---

What? You still don't get it?

[04:08] ---

The boy has rank and power

second only to the queen.

[04:12] ---

No doubt, there are countless nobles
who feel he's in their way.

[04:16] ---

Isn't that right, Luca?

[04:18] ---

Or should I say, Lucius,
Grand Duke Oriflamme.

[04:23] ---

Grand duke? Really?!

[04:25] ---

The grand duke is
Her Majesty's close advisor.

[04:29] ---

That's right.

[04:29] ---

That is amazing!

[04:32] ---

I would not call it amazing.

[04:35] ---

Lord Uncle, who is also my guardian,
handles all of my duties as grand duke.

[04:40] ---

In any case, my succession to
the office hasn't been made official.

[04:47] ---

My blood ran cold
when I heard you ventured

[04:51] ---

into the mortal world without leave.

[04:53] ---

You must be more conscious
of your own position.

[04:58] ---

Yes, Lord Uncle.

[05:00] ---

Come to think of it, Luca,

[05:02] ---

weren't you seeking *The Book of Vanitas*
to save your brother?

[05:07] ---

My big brother suffers dearly from
the Vampire of the Blue Moon's curse!

[05:12] ---

Where is he now?

[05:16] ---

Let us forget about that.

[05:22] ---

Huh?

[05:23] ---

I'm telling you not to mention
the boy's brother ever again.

[05:33] ---

Salvation takes many forms.

[05:36] ---

Freeing him from the curse is not
necessarily in his best interest.

[05:44] ---

But enough about that.

[05:46] ---

You're here to ask me
about curse-bearers, aren't you?

[05:50] ---

I, too, have many questions I would
ask you of the Blue Moon Clan.

[05:56] ---

Questions about the
Vampire of the Blue Moon,

[05:59] ---

The Book of Vanitas, and...

[06:03] ---

...about you yourself.

[06:07] ---

You're right.

[06:10] ---

We should devote this time
to more fruitful discussions.

[06:15] ---

Which is why I'd like to
start with my request.

[06:20] ---

What is it? Speak.

[06:23] ---

I thought you'd never ask.

[06:25] ---

Take me to your queen.

[06:31] ---

What?

[06:32] ---

Did you not hear me?

[06:34] ---

I'm telling you to take me to your queen.

[06:38] ---

To what purpose?

[06:39] ---

My purpose? It's simple.

[06:42] ---

I believe it is the queen
that gives rise to curse-bearers.

[06:49] ---

Don't spout such nonsense, human!

[06:51] ---

What's the big deal?

[06:53] ---

Just let me see her.

[06:55] ---

I merely wish to examine every nook
and cranny of Her Majesty's body.

[06:59] ---

Insolent fool!

[07:00] ---

Well, Ruthven? What say you?

[07:02] ---

It should be easy with
the grand duke's prerogative.

[07:08] ---

How long has it been since
the queen was seen in public?

[07:12] ---

Why has she become a hermit?

[07:16] ---

Vanitas.

[07:18] ---

--I ask you...

[07:19] ---

--Uncle?

--I ask you...

[07:20] ---

--Uncle?

--...does your queen yet live?

[07:21] ---

--...does your queen yet live?

[07:44] ---

Lord Uncle?

[07:45] ---

Please, stop.

[07:47] ---

Lord Uncle!

[07:48] ---

Leave this place at once, human.

[07:52] ---

Every word you have spoken maligns
the good name of our queen!

[07:58] ---

I forbid you from ever
setting foot in this castle again!

[08:04] ---

So they booted us back across the barrier.

[08:06] ---

It's been about a week since
we got back to the human world.

[08:11] ---

Every bone in my body aches,
so I've been sleeping it off.

[08:15] ---

They sent Murr back later.

[08:18] ---

That's all we have to report!

[08:22] ---

Blasted fools!

[08:25] ---

You dare show such
insolence toward the queen?!

[08:28] ---

--Count Orlok!

[08:29] ---

--Please calm yourself!
--Count Orlok!

[08:30] ---

Wanna fight?

[08:31] ---

--I'll rip you to shreds!
--Think you can take me?

[08:33] ---

--It worked out fine.
--I'll rip you to shreds!
--Think you can take me?

[08:34] ---

I got the information that I most wanted.

[08:45] ---

He played us for fools.

[08:48] ---

That human wasn't interested in me.

[08:51] ---

It was you, Lucius.

[08:53] ---

Most vampires fly into a blind rage

when Her Majesty is insulted.

[08:59] ---

You should have, too.

[09:01] ---

But you...

[09:08] ---

You showed a moment of dismay.

[09:10] ---

That was the same as confirming his words.

[09:19] ---

Your Majesty...

[09:22] ---

What am I to do?

[09:27] ---

So, until the dust settles,

[09:29] ---

I will keep curing curse-bearers
as I've been doing.

[09:33] ---

But I need information--

[09:34] ---

Impudent, human!

[09:36] ---

Master Orlok has no time for you!

[09:40] ---

Another incident?

[09:43] ---

"Vampires disappear."

[09:45] ---

"Three in one week." That's a lot.

[09:48] ---

Hands off the files!

[09:49] ---

Get the hell out!

[09:54] ---

Hey, quack.

[09:56] ---

Oh, Dante, perfect timing.

[10:01] ---

Wait. What happened?

[10:03] ---

Leave it!

[10:05] ---

I've got some new info on curse-bearers.

[10:08] ---

I'll do you a solid and sell it to you!

[10:11] ---

It was yesterday

[10:13] ---

that we finally located this curse-bearer
who slipped into Paris not long ago.

[10:18] ---

That's when...

[10:22] ---

She was abducted right before our eyes.

[10:27] ---

But like an idiot, Riche tried to stop it.

[10:29] ---

I got dragged in and beat up, too.

[10:32] ---

I never asked you to save me.

[10:34] ---

What did you say, hag?

[10:36] ---

Shut it, fatty!

[10:37] ---

--Hag!

[10:38] ---

--Fatty!

--Hag!

[10:38] ---

--Fatty!

--Hag!

--All right, children, no need to fight.

[10:41] ---

--Butt out!

[10:41] ---

--Fatty!

--Butt out!

[10:42] ---

--Fatty!

--Johann, you got pretty beat up, too!

[10:42] ---

--What is your problem?!

--Johann, you got pretty beat up, too!

[10:45] ---

When I was all alone,

[10:47] ---

I was mistaken for a vampire
and nearly abducted.

[10:51] ---

But they fled the moment
they realized I was a dham.

[10:55] ---

That was so rude.

[10:57] ---

A dham?

[10:58] ---

Mixed race. You know,
half-vampire, half-human?

[11:01] ---

All three of us are.

[11:05] ---

You've never seen a dhampir before?

[11:08] ---

No.

[11:09] ---

Hey, quack.

[11:11] ---

A little trophy I tore off
the abductor's coat.

[11:14] ---

A sword and six wings?

[11:22] ---

Vani...

[11:23] ---

I know who abducted the vampires
and who old-man Orlok's after.

[11:27] ---

It's the Church's anti-vampire unit,
the Chasseurs.

[11:32] ---

Captain, have you heard?

[11:34] ---

It's about that human.

[11:36] ---

Of course, I have.

[11:38] ---

Vanitas, was it?

[11:40] ---

Not only was he made
minion of the Blue Moon Clan,

[11:43] ---

but they say vampires are flocking to
his side in an attempt to use his power.

[11:49] ---

What a...

[11:51] ---

What a...!

[11:52] ---

Poor, pitiful child!

[11:57] ---

We must do whatever it takes to
save him in the name of the Lord!

[12:12] ---

The Catacombs of Paris.

[12:14] ---

Once an old stone quarry, they were
later converted into a vast ossuary.

[12:22] ---

"Halt. The Empire of the Dead lies ahead."

[12:27] ---

I'm shocked.

[12:28] ---

I knew there was an ossuary beneath Paris,

[12:32] ---

but now it's a tourist attraction?

[12:36] ---

How can I put it?

[12:37] ---

It's such a curious place.

[12:39] ---

It is, but the ossuary
is only a teeny part

[12:43] ---

of the tunnel network beneath Paris.

[12:49] ---

Vanitas.

[12:50] ---

Dante saw the Chasseurs heading down here,

[12:53] ---

but do you really think we'll
find them in this labyrinth?

[12:57] ---

Beats me.

[12:58] ---

But I often heard that
the Chasseurs wiped out

[13:01] ---

the vampires infesting
the tunnels under wartime Paris

[13:04] ---

and then established a base down here,
or so the story goes.

[13:09] ---

Based on that, Dante must've
come down here to find a way there.

[13:14] ---

Wouldn't it be better to
seek help from Count Orlok

[13:17] ---

in investigating the disappearances?

[13:20] ---

Oh, I think not. That would be impossible.

[13:23] ---

The bad blood between the vampires
and Chasseurs still runs deep.

[13:28] ---

One false move and you guessed it.

[13:31] ---

Another war could break out.

[13:34] ---

In short, the count
must watch his every step.

[13:38] ---

Precisely.

[13:41] ---

Like I said, Dante, I wish you
wouldn't make matters worse.

[13:46] ---

Stop yapping!

[13:46] ---

I won't rest till I pay 'em back
for that beat down!

[13:50] ---

Hey! What are you doing?!

[13:51] ---

Stop that!

[13:54] ---

The devil take them!

[13:55] ---

Where'd those robed bastards get to?!

[13:58] ---

Enough already.

[13:59] ---

That tourist trap can't
possibly provide any clues.

[14:02] ---

It was beyond stupid to look
for their base through the catacombs.

[14:06] ---

What?!

[14:07] ---

Unexpected clues sometimes turn up
where you least expect them!

[14:11] ---

--Idiot, idiot, idiot!

[14:11] ---

--Baldy, baldy, baldy!

--Idiot, idiot, idiot!

[14:15] ---

What's this? Worried
about Vanitas, are we?

[14:18] ---

I suppose so.

[14:20] ---

He's acting perfectly normal.

[14:23] ---

So I wonder.

[14:25] ---

Why would he be acting so?

[15:08] ---

What took so long?

[15:10] ---

I almost finished this book.

[15:13] ---

I don't know where
we're going, but fear not.

[15:17] ---

I took a respectable catnap.

[15:19] ---

Couldn't care less!

[15:22] ---

Off to investigate
the disappearances, I take it?

[15:25] ---

None of your business.

[15:27] ---

So you really do think
the Chasseurs are behind this?

[15:30] ---

Stop following me.

[15:32] ---

I'm not following you.

[15:37] ---

I'm joining you.

[15:43] ---

Suit yourself.

[15:45] ---

Yes, I'll do that.

[15:54] ---

Noé, this way.

[16:00] ---

Wait. Vanitas!

[16:03] ---

Hey! What are you doing there!

[16:06] ---

Perfect timing.

[16:13] ---

All right! These disguises
should get us in.

[16:16] ---

Shall we?

[16:21] ---

Um... It should be around here.

[16:31] ---

Where does that lead?

[16:33] ---

The catacombs.

[16:34] ---

The catacombs?

[16:35] ---

Not the same ones from earlier today.

[16:38] ---

We're going where only
those in the know can travel.

[16:47] ---

The Chasseurs' secret lair.

[16:55] ---

How do you know about this place?

[16:59] ---

It's as if you've been here before.

[17:02] ---

Never a hesitant step.

[17:08] ---

Vanitas!

[17:09] ---

Please tell me.

You already know, don't you?

[17:13] ---

Who really abducted those vampires?

[17:18] ---

Chasseurs who aren't
really Chasseurs at all.

[17:25] ---

What does that mean?

[17:28] ---

Listen, Noé.

[17:29] ---

If we encounter Chasseurs,
and it comes to a fight,

[17:32] ---

they will go straight for your eyes.

[17:36] ---

Underestimate human adversaries,
and you'll end up dead.

[17:52] ---

This place looks different from
the catacombs we saw earlier today.

[17:56] ---

Are these the remains of those
who were somehow special?

[18:00] ---

No. This is--

[18:01] ---

All the bones you see here
are from vampires!

[18:08] ---

Look at this one. It still has its fangs.

[18:13] ---

Vestiges of formulaic alteration even
in death are a sign that this was

[18:17] ---

a high-ranking vampire.

[18:20] ---

All the bones in this chamber

[18:21] ---

are from vampires our predecessors
slew in the underground labyrinth.

[18:26] ---

The slayer's name is
carved above each one.

[18:29] ---

They vied to behead the most vampires
and be deemed the mightiest.

[18:35] ---

Um, and you are?

[18:38] ---

Who am I?

[18:39] ---

My name is Roland Fortis.

[18:42] ---

I am the Sixth Paladin,
graced with the Jasper Gem.

[18:46] ---

A paladin?

[18:47] ---

You're one of the twelve captains
of the Chasseurs!

[18:51] ---

Stop. You're making me blush.

[18:53] ---

I didn't make captain until recently.

[18:56] ---

My posting to this
district was recent, too.

[18:59] ---

I was on a patrol-slash-walk
to drill the map into my head.

[19:05] ---

So, who are you?

[19:07] ---

What are you doing here at such an hour?

[19:10] ---

We beg your forgiveness!

[19:12] ---

I am Vincent, and this is Gilbert.

[19:15] ---

We discovered a secret
passage in the church.

[19:19] ---

We should have reported it at once,
but we ventured in to investigate.

[19:24] ---

We ended up getting
lost for several hours.

[19:27] ---

So you're lost?

[19:29] ---

Same as me.

[19:31] ---

Huh?

[19:32] ---

H-Hold on. Sir Roland,
are you saying that you're lost?

[19:37] ---

Yes, that's right.

[19:38] ---

I'm at a total loss.
I can't find my way back.

[19:43] ---

But the Lord's hand is in all things.

[19:47] ---

How else could I have come
across you after losing my way?

[19:54] ---

Now, follow me!

[19:56] ---

Have no fear.

[19:58] ---

My trusty subordinates are
bound to be searching for me.

[20:07] ---

Noé, it could get ugly if he takes
us back to the Chasseurs' guard post.

[20:12] ---

Is there some way to silence him?

[20:14] ---

No. At least none that I can see.

[20:27] ---

All this was beneath our feet?

[20:29] ---

What's this?

[20:32] ---

Vincent, Vincent!

[20:33] ---

Could you come here a moment?

[20:35] ---

Sir?

[20:36] ---

This writing on the wall...

[20:38] ---

Writing?

[20:42] ---

Aw, hell!

[20:46] ---

Noé, close your eyes!

[20:51] ---

A flash grenade?

[20:56] ---

What is this? My vision is...

[21:04] ---

I thought so. You're a vampire.

[21:09] ---

Do you suffer?

[21:10] ---

That light you just beheld has the
power to render your eyes useless.

[21:20] ---

The real world and the

formulaic world are blurring together.

[21:27] ---

Noé!

[21:31] ---

That clothing does not belong to you.

[21:34] ---

Did you slay those you stole it from?

[21:39] ---

N-No...

[21:41] ---

I don't know why you're here.

[21:44] ---

But no vampire who sets foot
in here leaves this place alive.

[21:50] ---

We are the Chasseurs.

[21:53] ---

Those who corrupt the
divine law of God's creation,

[21:57] ---

the crimson-eyed heretics, are our prey!

[22:00] ---

We are the Lord's eternal blade!

[22:03] ---

Amen!

[22:08] ---

"Where Death Slumbers"

[23:43] ---

"Those Who Hunt Crimson"

Revision #1

Created 2024-03-22 21:52:17 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:52:18 UTC by whimsee